

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1944)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Comentarios de las ilustraciones  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-797629>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## COMENTARIOS DE LAS ILUSTRACIONES

2ª página de la cubierta :

Dibujo de Oscar Lüthy para una fibrana estampada, de TISSAGES DE SOIERIES CI-DEVANT NÄF FRÈRES S. A., ZÜRICH.

Páginas

- 1 Los zapatos de Bally (creaciones de CHAUSSURES BALLY, SOCIÉTÉ ANONYME DE FABRICATION, SCHÖNENWERD).
- 2 El bordado (según un dibujo de WALTER SCHRANK & CO., ST-GALL, en un tejido de STEHLI & CO., ZÜRICH).
- 3 El algodón (según un dibujo de STOFFEL & CO., ST-GALL).
- 6 La seda.
- 9 EMAR S. A., TISSAGE DE SOIERIES, ZÜRICH ; rayón blanco estampado de un dibujo tricolor.  
Modelo Elsa Barberis, Lugano.
- 10 Carta de los coloridos empleados para los tejidos de « Sport ».
- 11 Lino-fibrana de « TISSAGE DE TOILE DE LANGENTHAL S. A., LANGENTHAL », bordado de un punto perlado de realce, por FORSTER, WILLI & CO., ST-GALL.  
Modelo Bouchette, Zurich.
- 12 Lana vellosa de las « FILATURES RÉUNIES DE LAINE PEIGNÉE DE SCHAFFHOUSE ET DE DERENDINGEN », DERENDINGEN, bordada en blanco de un dibujo representando olas, por BISCHOFF & MÜLLER S. A., ST-GALL.  
Modelo Grieder, Zurich.
- 13 Fibrana azul marina, estampada de discos movibles, rojos, azules y blancos, de REICHENBACH & CO., ST-GALL.
- 14 *A la izquierda :*  
« Bourrette » de seda de « TISSAGE DE LAINE, RÜTI A.-G., « RÜTI » (GLARIS), bordada por UNION S. A., ST-GALL.
- 14 *A la derecha :*  
Estampado inspirado de la película de Walt Disney « Fantasía », de STOFFEL & CO., ST-GALL.
- 15 Vestido confeccionado con un tejido fibrana, de STOFFEL & CO., ST-GALL, de la página 14.  
Modelo Bouchette, Zurich.
- 16 Jersey azul marino y blanco, de HANRO, HANDSCHIN & RONUS S. A., LIESTAL.  
Aplicaciones de tambores bordados, azul marino, blancos y amarillos, de WALTER SCHRANK & CO., ST-GALL.  
Modelo Elsa Barberis, Lugano.
- 17 *A la derecha :*  
Tela de cáñamo mezclada, estampada de motivos negros, con pintas de color azules, amarillas y rojas, de « TISSAGE DE TOILE DE LANGENTHAL S. A., » LANGENTHAL.  
Modelo Paul Daunay, Genève.
- 17 *A la izquierda :*  
Claves de sol blancas, tejidas en jersey rojo vivo, de HANRO, HANDSCHIN & RONUS S. A., LIESTAL.  
Modelo Elsa Barberis, Lugano.
- 18 Lino amarillo, de « TISSAGE DE TOILE DE LANGENTHAL S. A., » LANGENTHAL, bordado de músicos, por WALTER SCHRANK & CO., ST-GALL.
- 19 Fibrana estampada de « TISSAGES DE SOIERIES CI-DEVANT NÄF FRÈRES S. A. », ZÜRICH.  
Modelo Sauvage Couture, Bâle.
- 20 Crepe de China morado, estampado de motivos gris pálido, de L. ABRAHAM & CIE, SOIERIES S. A., ZÜRICH.  
Modelo Grieder, Zurich.
- 21 Dibujo para un rayón estampado, de « TISSAGES DE SOIERIES CI-DEVANT NÄF FRÈRES S. A. », ZÜRICH.
- 22 Carta de los colores usados para los tejidos de la mañana y de la ciudad.
- 23 Crepe de China estampado, de HEER & CIE S. A., THALWIL.
- 24 Fibrana azul espliego, estampada de dibujos amarillos, blancos y verdes, de STOFFEL & CO., ST-GALL.
- 25 Fibrana morada, estampada de un dibujo azul marino, de STRUB & CO., ZÜRICH.  
Modelo Sauvage Couture, Bâle.
- 26 La paja de Wohlen. Los fabricantes son :  
M. BRUGGISSER & CIE S. A., WOHLLEN.  
DREIFUSS FRÈRES S. A., WOHLLEN.  
JACQUES MEYER & CO. S. A., WOHLLEN.  
OTTO STEINMANN & CIE S. A., WOHLLEN.

Páginas

- 27 Paja de M. BRUGGISSER & CIE S. A., WOHLLEN.  
Telas de seda y fibrana, estampadas en colores resplandecientes, de METTLER & CIE S. A., ST-GALL.  
Modelo André Wiegandt, Genève.
- 28/9 Tres echarpes de color : morado, rojo y pardo, de F. BLUMER & CIE, SCHWANDEN.
- 30 Rayón estampado, de J. G. NEF & CO., HERISAU (Marca « Nelo »). Modelo Grieder, Herisau.
- 31 Crepe de China, estampado de violoncelos, de L. ABRAHAM & CIE, SOIERIES S. A., ZURICH.  
Sombrero de paja, de DREIFUSS FRÈRES S. A., WOHLLEN.  
Guarnición de cinta, de VISCHER & CO., BALE. Modelo Paul Daunay, Genève.
- 32 Maniquí vestido de tejido de STOFFEL & CO., ST-GALL. Stand de Stoffel & Co., St-Gall, en la « Mode-woche ».  
Tela de seda, estampada de violoncelos rojo morado, de METTLER & CIE S. A., ST-GALL.  
Sombrero de paja, de M. BRUGGISSER & CIE S. A., WOHLLEN. Modelo Bouchette, Zurich.
- 33 « Ribouldingue », rayón y algodón morado, de EMAR S. A., TISSAGE DE SOIERIES, ZURICH.  
Blusa y turbante de crepe de China estampado, de HEER & CIE S. A., THALWIL.  
Modelo Paul Daunay, Genève.
- 34 *A la izquierda :*  
Angora velloso, pardo rojo, de las « FILATURES RÉUNIES DE LAINE PEIGNÉE DE SCHAFFHOUSE & DE DERENDINGEN », DERENDINGEN.  
Blusa y sombrero en echarpes estampadas, de F. BLUMER & CIE, SCHWANDEN.  
Modelo Grieder, Zurich.
- 34 *A la derecha :*  
Un guipur rosa morado, representando violoncelos y claves de sol, de WALTER SCHRANK & CO., ST-GALL.  
Modelo Elsa Barberis, Lugano.
- 35 *A la izquierda :*  
Rayón morado, estampado de árboles y notas blancas y verdes, de « TISSAGES DE SOIERIES CI-DEVANT NÄF FRÈRES S. A., ZURICH. Modelo André Wiegandt, Genève.  
*En la vitrina :* Cuellos en bordado de San-Gall.
- 35 *A la derecha :*  
Una nueva textura de pura seda, de STEHLI & CO., ZURICH. Modelo Bouchette, Zurich.
- 36 Semihilo tejido crudo, y estampado de notas y jóvenes en tintas vivas, de « TISSAGE DE TOILE DE LANGENTHAL S. A. », LANGENTHAL. Modelo Elsa Barberis, Lugano.
- 37 *A la izquierda :*  
Lino mezclado azul espliego, estampado en blanco, de « TISSAGE DE TOILE DE LANGENTHAL S. A. », LANGENTHAL.
- 37 *A la derecha :*  
Lana mezclada verde-musgo, de « TISSAGE DE LAINE RÜTI S. A., RÜTI (GLARIS) », bordada tono sobre tono, por A. NAEF & CO., FLAWIL.
- 38 Las cintas de Basilea.
- 41 Crepe fibrana, de SIBER & WEHRLI S. A., ZURICH, bordado de claves de sol, tono sobre tono, por AUG. GIGER & CO., ST-GALL. Modelo Bouchette, Zurich.
- 42 Carta de los colores usados para las telas de mueblaje y cortinas.
- 43 Crepe de China, pura seda, estampado de guitarras y confetis negros y rosas, de STRUB & CO., ZURICH. Modelo Bouchette, Zurich.
- 44 Cortina de fibrana satinada, estampada en sombreado, de STOFFEL & CO., ST-GALL.
- 45 Cortina de fibrana estampada, anaranjada y parda, de J. G. NEF & CO., HERISAU (Marca « Nelo »).
- 46 Fibrana estampada de colores vivos, de HEER & CIE S. A., THALWIL, y bordada de claves de sol beiges, por WALTER SCHRANK & CO., ST-GALL. Modelo Sauvage Couture, Bâle.
- 47 Georgette bordado, de A. NAEF & CO., FLAWIL. Modelo Sauvage, Couture, Bâle.
- 48 Muselina de seda anaranjada, de E. SCHUBIGER & CIE S. A., UZNACH, bordada de claves de sol moradas, por AUG. GIGER & CO., ST-GALL. Modelo Elsa Barberis, Lugano.
- 49 Un guipur sombreado, en tintas suaves, representando instrumentos de música, de BISCHOFF & MÜLLER S. A., ST-GALL. El revés es de muselina de seda rosa, de E. SCHUBIGER & CIE S. A., UZNACH. Modelo R. Scheidegger-Mosimann, Berne.
- 50 Muselina de seda, de STEHLI & CO., ZURICH, en amarillo-rosa, sobre la cual han aplicado negros en chintz ; tono sobre tono, de STOFFEL & CO., ST-GALL, por WALTER SCHRANK & CO., ST-GALL.
- 51 Dibujo del tejido de la página 50.
- 52 « Charmeseta » rosa, de HEER & CIE S. A., THALWIL, incrustada de medallones rosas en encaje, de FORSTER, WILLI & CO., ST-GALL. El pijama está adornado de una cinta de terciopelo, de VISCHER & CO., BALE. Modelo Paul Daunay, Genève.
- 53 Damasco-Chiné-Jacquard representando flores y pentágramas, sobre los cuales bailan músicos, de EMAR S. A., TISSAGE DE SOIERIES, ZURICH.
- 54 *A la izquierda :*  
Lino Shantung, estampado de órganos y violoncelos, de TISSAGE DE TOILE DE LANGENTHAL S. A., LANGENTHAL. Modelo R. Scheidegger-Mosimann, Berne.

Páginas

- 54 *A la derecha :*  
Fibrana anaranjada, estampada de claves de sol pardas, de STRUB & Co., ZURICH.  
Modelo R. Scheidegger-Mosimann, Berne.
- 55 *A la izquierda :*  
Crepe de China rosa, estampado de motivos representando un libro abierto y una rosa, de EMAR S. A.,  
TISSAGE DE SOIERIES, ZURICH. Modelo Paul Daunay, Genève.
- 55 *A la derecha :*  
Crepe Georgette, azul pálido, con signos musicales aplicados, tono sobre tono, de REICHENBACH & Co.,  
ST-GALL. Modelo Sauvage Couture, Bâle.  
En lo bajo de las páginas 54/55, detalle del estampado del crepe de China de EMAR S. A., TISSAGE DE  
SOIERIES, ZURICH, de la página 55.
- 56 Crepe fibrana, de SIBER & WEHRLI S. A., ZURICH, bordado blanco y rojo, por FORSTER, WILLI & Co.,  
ST-GALL. Modelo Elsa Barberis, Lugano.
- 57 Crepe Georgette, de STEHLI & Co., ZURICH, bordado por UNION S. A., ST-GALL.
- 58 Rayón labrado, representando personajes indos, de « TISSAGES DE SOIERIE CI-DEVANT NÄF FRÈRES S. A.,  
ZURICH. Modelo Andrée Wiegandt, Genève.
- 59 Muselina de seda, amarillo pálido, de STEHLI & Co., ZURICH, bordada de motivos exóticos pardos, por  
BISCHOFF & MÜLLER S. A., ST-GALL. Modelo Andrée Wiegandt, Genève.
- 60/1 Encajes de tul rosa, con jóvenes aplicadas, tocando el violoncelo, de FORSTER, WILLI & Co., ST-GALL.  
El vestido es de tul de seda negra, de la « SOCIÉTÉ SUISSE DE L'INDUSTRIE TULLIÈRE S. A. », MUNCHWILEN.  
Modelo Paul Daunay, Genève.
- 62 Carta de los colores usados para los tejidos de noche.
- 63 Crepe Georgette verde, estampado de grandes arpas y flores, de STEHLI & Co., ZURICH.  
Modelo Sauvage Couture, Bâle.
- 64 Crepe de China negro, estampada de tintas bastante vivas, representando una escena de la ópera « La  
Bohème », de L. ABRAHAM & CIE, SOIERIES S. A., ZURICH. Modelo Paul Daunay, Genève.
- 65 *En lo alto de la página :*  
Muselina de seda azul, de L. ABRAHAM & CIE, SOIERIES S. A., ZURICH.
- 65 *En lo bajo de la página :*  
Una fibrana de STOFFEL & Co., ST-GALL.
- 66 Organdí « Imago » rosa, estampado de una fantasía estilizada, representando la Justicia y un tocador  
de trombón, de UNION S. A., ST-GALL. Modelo Andrée Wiegandt, Genève.
- 67 Organdí bordado con plata de bailarinas, por BISCHOFF & MÜLLER S. A., ST-GALL.  
Modelo Paul Daunay, Genève.
- 68 Crepe de China estampado de una escena de la ópera « La Flûte enchantée »; Papageno toca la flauta en una  
decoración de lotos blancos. METTLER & CIE S. A., ST-GALL. Modelo Paul Daunay, Genève.
- 69 Lino estampado, de « TISSAGE DE TOILE DE LANGENTHAL S. A. », LANGENTHAL.
- 70 *A la izquierda :*  
Vestido de organdí, azul celeste, bordado de soles blancos y notas de oro, de A. NAEF & Co., ST-GALL.  
Modelo Grieder, Zurich.
- 70 *A la derecha :*  
Organdí bordado de grandes liras blancas y oro, de FORSTER, WILLI & Co., ST-GALL.  
Modelo Elsa Barberis, Lugano.
- 71 El organdí blanco de la página 71, tiene como motivo el mismo dibujo que el organdí « Imago » de la  
página 66; pero en vez de estar estampado, está aplicado y bordado finamente por UNION S. A., ST-GALL.  
Modelo Bouchette, Zurich.
- 72/73 Crepe de China representando una escena de ópera, de EMAR S. A., TISSAGE DE SOIERIES, ZURICH.
- 75 Organdí bordado de grandes liras blancas, de UNION S. A., ST-GALL.  
Modelo Andrée Wiegandt, Genève.
- 76 *A la izquierda :*  
Tul blanco, bordado de liras blancas y oro, de REICHENBACH & Co., ST-GALL.
- 76 *A la derecha :*  
Tul en hilos de plata, bordado de liras blancas y coronas de hojas, de BISCHOFF & MÜLLER S. A., ST-GALL.
- 78 Organza de seda, azul pálido, bordado de liras, tono sobre tono, de UNION S. A., ST-GALL.
- 79 Un bordado blanco, representando al rey David, de A. NAEF & Co., FLAWIL.
- 80 Organza de seda, amarillo pálido, bordado tono sobre tono, de A. NAEF & Co., FLAWIL.
- 81 Organza de seda blanca, de STEHLI & Co., ZURICH, incrustado de tul bordado, blanco y oro, por  
AUG. GIGER & Co., ST-GALL.
- 82 « Chiffon », pura seda, bordado tono sobre tono, y oro, de A. NAEF & Co., FLAWIL.
- 83 Organdí, color de salmón muy pálido, bordado tono sobre tono, de A. NAEF & Co., FLAWIL.
- 84 Vestido en organza de seda negra, de STEHLI & Co., ZURICH, bordado de un cordoncillo rosa muy pálido,  
evocando la ópera en la época de Lulli, por UNION S. A., ST-GALL. Modelo Bouchette, Zurich.

*Páginas*

- 85 Muselina de seda anaranjada, de STEHLI & Co., ZURICH, bordada en gris de una fantasía de pájaros e instrumentos de música, por FORSTER, WILLI & Co., ST-GALL. Modelo Grieder, Zurich.
- 86 Crepe rayón, azul espliego, estampado de un pastor tocando la flauta, de « TISSAGES DE SOIERIES CI-DEVANT NÄF FRÈRES S. A., ZURICH. Modelo Andrée Wiegandt, Genève.
- 87 Crepe chiffon, de HEER & CIE S. A., THALWIL, estampado de una escena de la ópera « Lohengrin », y bordado de hilos de plata, por WALTER SCHRANK & Co., ST-GALL. Modelo Grieder, Zurich.
- 88 *A la izquierda :*  
Organza de seda blanca, de E. SCHUBIGER & CIE S. A., UZNACH, con aplicaciones de cenefas de ángeles, por UNION S. A., ST-GALL. Modelo Sauvage Couture, Bâle.
- 88 *A la derecha :*  
Organza de seda blanca, de STEHLI & Co., ZURICH, incrustada de tul, y bordado blanco y oro, por AUG. GIGER & Co., ST-GALL. Modelo R. Scheidegger-Mosimann, Berne.
- 89 Vestido « Orbis » tafetán de seda, estampado de grandes bolas coloradas, de STRUB & Co., ZURICH. Modelo Bouchette, Zurich.
- 90/1 « Les petits rats ». Vestido en organza de seda blanca, de E. SCHUBIGER & CIE S. A., UZNACH, bordado de órganos y bailadorcitas, en blanco y plata, por WALTER SCHRANK & Co., ST-GALL. Modelo Andrée Wiegandt, Genève.
- A la derecha :*  
Evocación de « Idylle » (Arnold Böcklin).
- 92/3 La paja de Wohlen. Fabricantes :  
M. BRUGGISSER & CIE S. A., WOHLÉN.  
DREIFUSS FRÈRES S. A., WOHLÉN.  
JACQUES MEYER & CIE S. A., WOHLÉN.  
OTTO STEINMANN & CIE S. A., WOHLÉN.
- 3ª página de la cubierta :  
Violonclos bordados en beige, por UNION S. A., ST-GALL, en un crepe rayón, rosa pálido, de STEHLI & Co., ZURICH. Modelo Grieder, Zurich.

---

(Viene de la página 8.)

Otra experiencia, no menos audaz, consistió en imponer a los industriales un tema de inspiración. Esta iniciativa tuvo mucho éxito, gracias a la buena voluntad de los interesados, quienes dando pruebas de la amplitud de sus miras, y prescindiendo de toda clase de prestigio, aceptaron, espontáneamente, el tema propuesto por la Oficina Suiza de Expansión Comercial. Los artistas, a quienes no gusta, tampoco, subordinarse a una orden, comprendieron, ellos también, la necesidad de someterse, a fin de que se pudieran parangonar sus talentos. Gracias a su sensibilidad; a sus facultades de adaptación y a las indicaciones que les dieron sobre los diferentes empleos de los tejidos, se pudieron descartar los proyectos prácticamente irrealizables. Estimulados por la alegría que les proporcionó la posibilidad de extender el campo de su actividad, los creadores elaboraron tejidos de los cuales pueden, con derecho, estar orgullosos. El éxito alcanzado en las exposiciones de moda y en las ferias del extranjero, premió con creces a los promotores de esta idea por su labor y pena.

Tal experiencia ha permitido comprobar que una colección que responde no sólo a necesidades comerciales, sino también artísticas, despierta interés inesperado, y reviste prestigio incontestable, merced al modo eficaz con que lucha contra ese enemigo mortal de la Moda que se llama « estandarización ».

Se puede afirmar, pues, que la colaboración de los centros industriales y artísticos, ya ha dado frutos y contribuido a la fama de los artículos suizos de calidad.

JEAN KLINGER.

## SWISS FASHION TEXTILES

### TEXTILES SUIZOS PARA LA MODA

SPECIAL COLLECTION 1944 / COLECCIÓN DE ESTUDIO 1944.

#### PARTICIPANTS / PARTICIPANTES

##### Textile manufacturers / Fabricantes de textiles.

L. Abraham & Co. Silsk Ltd. . . . .	Zurich . . . . .	20, 31, 64, 65
Bischoff & Müller Ltd. . . . .	St. Gallen . . . . .	12, 49, 59, 67, 76
F. Blumer & Co. . . . .	Schwanden . . . . .	28, 29, 34
M. Bruggisser & Co. Ltd. . . . .	Wohlen . . . . .	26, 27, 32, 92, 93
Dreifuss Brothers Ltd. . . . .	Wohlen . . . . .	26, 31, 92, 93
Emar Ltd. . . . .	Zurich . . . . .	9, 33, 53, 54, 55, 72, 73
Forster, Willi & Co. . . . .	St. Gall . . . . .	11, 52, 56, 60, 61, 70, 85
Aug. Giger & Co. . . . .	St. Gall . . . . .	41, 48, 81, 88
Heer & Co. . . . .	Thalwil . . . . .	23, 33, 46, 52, 87
Filatures réunies de laine peignée de Schaff- house et de Derendingen . . . . .	Derendingen . . . . .	12, 34
Jakob Laib & Co. . . . .	Amriswil	
Tissage de Toile de Langenthal S. A. . . . .	Langenthal . . . . .	11, 17, 18, 36, 37, 54
Mettler & Co. Ltd. . . . .	St. Gall . . . . .	27, 32, 68, 69
Jacques Meyer & Co. Ltd. . . . .	Wohlen . . . . .	26, 92, 93
A. Naef & Co. . . . .	Flawil . . . . .	37, 47, 70, 79, 80, 82, 83
Silk Mills formerly Näf Brothers Ltd. . . . .	Zurich . . . . .	II, 19, 21, 35, 58, 86
J. G. Nef & Co., Trade Mark « Nelo » . . . . .	Herisau . . . . .	30, 45
Reichenbach & Co. . . . .	St. Gall . . . . .	13, 55, 76
The Ruti Wool Weaving Co. Ltd. . . . .	Ruti (Glaris). . . . .	14, 37
Walter Schrank & Co. . . . .	St. Gall . . . . .	2, 16, 18, 34, 46, 50, 87, 90
Siber & Wehrli Ltd. . . . .	Zurich . . . . .	41, 56
Stehli & Co. . . . .	Zurich 2, 35, 50, 57, 59, 63, 81, 84, 85, 88, III	
Otto Steinmann & Co. Ltd. . . . .	Wohlen . . . . .	26, 92, 93
Stoffel & Co. . . . .	St. Gall . . . . .	3, 14, 15, 24, 32, 44, 50, 65
Strub & Co. . . . .	Zurich . . . . .	25, 43, 54, 89
Swiss Net Company Ltd. . . . .	Munchwilen . . . . .	60, 61
The Union Co. Ltd. . . . .	St. Gall . . . . .	14, 57, 66, 71, 75, 78, 84, 88, III

**Shoe manufacturers / Fabricantes de calzados.**

Bally's Shoe Factories Ltd. . . . . Schönenwerd

**Dyers, printers, finishers / Tintoreros, estampadores, aprestadores.**

Piece Dyeing Works Ltd. . . . . Basle  
Cilander Ltd. . . . . Herisau  
Wollfärberei Bürglen Dr. Jakob Cunz A.-G. . . . . Bürglen (Thg.)  
Färberei Schlieren A.-G. . . . . Schlieren (Zch.)  
Dyeing, Printing & Finishing Co., A. Clavel & Fritz Lindenmeyer Ltd. . . . . Basle  
United Dyeing and Finishing Works Ltd. (Orbis Printings). . . . . Thalwil & Zurich  
Heberlein & Co. Ltd. . . . . Wattwil (St. G.)  
Raduner & Co. Ltd. . . . . Horn (Thg.)  
Schütze & Co. . . . . Zurich  
Seidendruckerei Mitlödi A.-G. . . . . Mitlödi (Glaris)  
Textile Works Blumenegg Ltd. . . . . Goldach (St. G.)  
Richard Rudolf Wieland. . . . . Gattikon (Zch.)

**Designers / Dibujantes.**

Els Bosshard. . . . . Zurich  
Serge Brignoni. . . . . Bern  
Hans Fischer. . . . . Zurich  
Cornelia Forster . . . . . Zurich  
Elsi Giauque. . . . . Ligerz  
Karl Hügin . . . . . Bassersdorf  
E. Kappeler . . . . . Zurich  
Walter Linsenmaier . . . . . Ebikon (Lucerne)  
Oscar Lüthy . . . . . Zurich  
Marguerite Petermann. . . . . Agiez s/Orbe  
Jonny Potthof . . . . . Zoug  
Noldi Soland. . . . . Zurich  
Hans Wullschleger . . . . . Zurich

**Dressmaking firms / Casas de costura.**

Elsa Barberis. . . . . Lugano  
Bouchette . . . . . Zurich  
Paul Daunay. . . . . Geneva  
Grieder & Cie . . . . . Zurich  
Sauvage Couture . . . . . Basle  
R. Scheidegger-Mosimann . . . . . Bern  
Andrée Wiegandt. . . . . Geneva

**Millinery braid manufacturers / Fabricantes de trenzados para sombreros.**

M. Bruggisser & Cie S. A. . . . . Wohlen  
Dreifuss Frères S. A. . . . . Wohlen  
Jacques Meyer & Co. S. A. . . . . Wohlen  
Otto Steinmann & Cie S. A. . . . . Wohlen

**Milliners / Modistas.**

Francioni . . . . . Zurich  
Glaser . . . . . Bern  
Grieder & Cie . . . . . Zurich  
Berthe Peney. . . . . Geneva  
Reyne . . . . . Geneva  
Sauvage Couture . . . . . Basle

**Firms collaborating in the issues of "Swiss Textiles" up to date**  
**Casas que colaboran actualmente en los números de los «Textiles Suizos»**

**ACCESSORIES — ACCESSORIOS**

Bürgin & Co. G.m.b.H. . . . Schaffhausen

**BUTTONS — BOTONES**

Grämiger Brothers Ltd. . . . Bazenheid  
 Rix Ltd. . . . . Zurich  
 Kaspar Humbel . . . . . Uetikon a. See

**COTTON, WOOL, SILK, RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, LANA, SEDA, RAYÓN Y FIBRANA**

L. Abraham & Co. Silks Ltd. Zurich  
 Emil Anderegg Ltd. . . . . St-Gall  
 Appenzeller-Herzog & Co. Staefa-Zurich  
 Weberei Azmoos . . . . . Azmoos  
 Jacob Baenziger Ltd. . . . . St-Gall  
 Baerlocher & Co. . . . . Rheineck(St-Gall)  
 Baumann-Grütter Sons . . . . . Langenthal  
 Kammgarnweberei Bleiche A.-G. . . . . Zofingen  
 Bosshard-Buhler & Co. Ltd. Wetzikon  
 Rudolf Brauchbar & Co. Zurich  
 Emar Ltd. . . . . Zurich  
 Enderle Ltd. . . . . Zurich  
 Les fils de Adolf Fenner Zurich  
 Christian Fischbacher & Co. St-Gall  
 Gessner & Co. Ltd. . . . . Wädenswil  
 Carl Gorini. . . . . St-Gall  
 Grieder & Co. . . . . Zurich  
 Berthold Guggenheim . . . . . Zurich  
 H. Gut & Co. Ltd. . . . . Zurich  
 Hugo Gutmann. . . . . Zurich  
 Haas & Co. . . . . Zurich  
 Hausamann & Co. . . . . Winterthur  
 Heer & Co. S.A. . . . . Thalwil  
 Hirzel & Co. Ltd. . . . . Zurich  
 A. Huber & Co. . . . . Gossau  
 Tissage de Toile de Langenthal S.A. . . . . Langenthal  
 H. Leemann & Co. Ltd. Zurich  
 Tissage Mécanique d'Etoffe de Soie S.A. . . . . Winterthur  
 Mettler & Co. Ltd. . . . . St-Gall  
 Ltd. A. & R. Moos . . . . . Weisslingen  
 R. Müller & Co. Ltd. . . . . Seon  
 Silk Mills formerly Näf Brothers Ltd. . . . . Zurich  
 Edwin Naef S.A. . . . . Zurich  
 J. G. Nef & Co. . . . . Herisau  
 Ostertag, Hausamann & Co., formerly Pongées Ltd. . . . Zurich  
 Palma & Co. . . . . Zurich  
 Pfenninger & Co. Ltd. . . . Wädenswil  
 Reichenbach & Co. . . . . St-Gall  
 The Ruti Silk Co. . . . . Zurich  
 Schlegel & Co., Nachfolge Textilwerke A.-G. . . . . Basle  
 Robt. Schwarzenbach & Co. Thalwil  
 Siber & Wehrli Ltd. . . . . Zurich  
 Weberei Sirnach . . . . . Sirnach  
 Stehli & Co. . . . . Zurich  
 Julius Stitzel . . . . . Zurich  
 Stoffel & Co. . . . . St-Gall  
 Strub & Co. . . . . Zurich  
 Stünzi Sons Ltd. . . . . Horgen  
 Taco Ltd. . . . . Zurich  
 Filatures réunies de laine peignée de Schaffhouse et Derendingen . . . . . Derendingen  
 Vereinigte Webereien Sernf-tal . . . . . Engi  
 Hugo Wachs & Co. . . . . St-Gall  
 Wagner & Co. . . . . Gelterkinden  
 Weberei Wallenstadt A.-G. Wallenstadt  
 Weisbrod-Zürcher Söhne . . . . Hausen a.A.  
 Wila Silk Mills Ltd. . . . . Zurich  
 The Ruti Wool Weaving Co. Ltd. . . . . Ruti (Gl.)

**ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELASTICOS**

Bally's Shoe Factories Ltd., Elastic-Web-Dept. . . . . Schönenwerd  
 Elastic Ltd. . . . . Basle  
 Ganzoni & Co. . . . . Winterthur  
 Oscar Haag . . . . . Künsnacht-Zurich

**EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES**

Bischoff & Muller Ltd. . . . . St-Gall  
 Eisenhut & Co. . . . . Gais  
 Forster, Willi & Co. . . . . St-Gall  
 H. W. Giger Ltd. . . . . Flawil  
 Robert Halter Ltd. . . . . St-Gall  
 Theodor Locher . . . . . St-Gall  
 P. Messmer & Co. . . . . St-Gall  
 E. Mettler-Muller Ltd. . . . . Rorschach  
 Jul. -Michel & Co. . . . . Zurich  
 A. Naef & Co. . . . . Flawil  
 Neuburger & Co. Ltd. . . . . St-Gall  
 Palma & Co. . . . . Zurich  
 Reichenbach & Co. . . . . St-Gall  
 Jacob Rohner Ltd. . . . . Rebstein  
 Sailer & Schensleben . . . . St-Gall  
 Walter Schrank & Co. . . . St-Gall  
 Ed. Sturzenegger Ltd. . . . St-Gall  
 Sturzenegger & Tanner & Co. Ltd. . . . . St-Gall  
 Tobler Brothers & Co. Succrs. Ltd. . . . . Teufen  
 The Union Co. Ltd. . . . . St-Gall

**HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS**

Baerlocher & Co. . . . . Rheineck(St-Gall)  
 Albin Breitenmoser . . . . Appenzell  
 Doerig, Handkerchiefs. . . . Appenzell  
 Christian Fischbacher & Co. St-Gall  
 Josef Heeb Ltd. . . . . Appenzell  
 J. Kreier-Baenzigers Erben St-Gall  
 Oertle & Co. . . . . Teufen  
 Jacob Rohner Ltd. . . . . Rebstein  
 Sailer & Schensleben . . . . St-Gall  
 Gottfried Schaerer . . . . Zurich  
 Walter Schrank & Co. . . . St-Gall  
 Stoffel & Co. . . . . St-Gall  
 Ed. Sturzenegger Ltd. . . . St-Gall  
 Tobler Brothers & Co. Succrs. Ltd. . . . . Teufen  
 The Union Co. Ltd. . . . . St-Gall  
 Hugo Wachs & Co. . . . . St-Gall

**KNITWEAR AND JERSEYS — PRENDAS DE PUNTO Y JERSEYS**

Ltd. Comp. formerly W. Achnich & Co. . . . . Winterthur  
 Geiser Ltd. . . . . Huttwil  
 Handschin & Ronus Ltd. . . . Liestal  
 Max Heinzelmann & Co. St-Gall  
 His & Co. Ltd. . . . . Murgenthal  
 Hochuli & Co. . . . . Safenwil  
 Jacob Laib & Co. . . . . Amriswil  
 Lion & Co., form. J. & M. Lion & Co. . . . . Kreuzlingen  
 John Muller Ltd. . . . . Strengelbach  
 A. Naegeli Ltd. . . . . Winterthur  
 Knitting Works Nabholz & Co. Ltd. . . . . Schönenwerd  
 G. Rohrer . . . . . Urnäsch  
 Ruegger & Co. . . . . Zofingen  
 Ruepp & Co. Ltd. . . . . Sarmentorf  
 Ryff & Co. Ltd. . . . . Berne  
 Swiss Knitting Co. . . . . Zollikofen-Berne  
 United Hosiery Mills Ltd. . . St-Gall  
 Vollmüller, Knitting Works Yvel Ltd. . . . . Zurich

**NECKTIES — CORBATAS**

Wm. Haus & Co. . . . . Zurich  
 S. Kirschner . . . . . Zurich  
 E. Vonwiller . . . . . Zurich

**NET — TUL**

Swiss Net Company Ltd. . . Munchwilen

**READY-MADE CLOTHES — CONFECCIÓN**

Arthur Guex Ltd. . . . . Zurich  
 Haury & Co. . . . . St-Gall  
 Max Heinzelmann & Co. St-Gall  
 E. Kneubühler . . . . . Zofingen  
 Gust. Metzger Ltd. . . . . Basle  
 Respolco Ltd. . . . . Zurich  
 Sanco Ltd. . . . . Zurich  
 Schellenberg, Sax & Co. Ltd. Trübbach  
 Jacob Scherrer Ltd. . . . . Romanshorn  
 E. Vonwiller . . . . . Zurich

**RIBBONS — CINTAS**

Bally Brothers Ltd. . . . . Schönenwerd  
 De Bary & Co. Ltd. . . . . Basle  
 W. Sarasin & Co. Ltd. . . . Basle  
 Senn & Co. Ltd. . . . . Basle  
 Vischer & Co. . . . . Basle

**SEWING THREADS — HILOS DE COSER**

Soie à coudre Gutermann S.A. . . . . Zurich  
 E. Mettler-Muller Ltd. . . . Rorschach  
 Zwicky & Co. . . . . Wallisellen

**SHOES — CALZADOS**

Bally's Shoe Factories Ltd. Schönenwerd

**STRAW BRAIDS — TRENZAS DE PAJA**

The Aargau Association of Hatbraid Manufacturers . . . . . Wohlen  
 M. Bruggisser & Co. Ltd. . . . Wohlen VI  
 Dreifuss Brothers Ltd. . . . . Wohlen  
 Jacob Isler & Co. Ltd. . . . . Wohlen  
 Otto Steinmann & Co. Ltd. Wohlen

**SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES**

F. Blumer & Co. . . . . Schwanden  
 J. Kreier-Baenzigers Erben St-Gall  
 Stoffel & Co. . . . . St-Gall  
 Wila Silk Mills Ltd. . . . . Zurich

**STAPLE-FIBRE AND RAYON — FIBRANA Y RAYÓN**

Feldmühle Ltd. . . . . Rorschach

**WADDING AND COTTON-WOOL LINING — UATA Y UATINA**

Eduard Grossmann-Appert. Thalwil

**WATCHES — RELOJES**

Manufactures des Montres Doxa . . . . . Le Locle

**YARNS — HILOS**

Bäumlin, Ernst & Co. . . . St-Gall  
 Société industrielle pour la Schappe . . . . . Basle  
 R. Zinggeler . . . . . Zurich  
 Zwicky & Co. . . . . Wallisellen





STEHLI  
UNION

III

George Frideric Handel

Presto. d. M. & Bach.



Felix Mendelssohn



Richard Wagner

Robbie



Franz Liszt

Wolfgang

Carl